



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte

Domeniul: Filologie

Program de studii: **Traductologie limba engleză/franceză. Traduceri în context european (TLEF)**

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

TRADUCTOLOGIE LIMBA ENGLEZĂ/FRANCEZĂ. TRADUCERI ÎN CONTEXT EUROPEAN (TLEF)

CORELAREA COMPETENȚELOR CU REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII

COMPETENȚE	CUNOȘTINȚE	ABILITĂȚI	RESPONSABILITATE ȘI AUTONOMIE
CP 1 Traduce texte	<ul style="list-style-type: none">- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	<ul style="list-style-type: none">-Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri.-Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte-Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce-Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	<ul style="list-style-type: none">-Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.-Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.
CP 2 Nu se abate de la textul original	<ul style="list-style-type: none">- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	<ul style="list-style-type: none">- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte	<ul style="list-style-type: none">-Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.
CP 3 Verifică traduceri	<ul style="list-style-type: none">- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	<ul style="list-style-type: none">- Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	<ul style="list-style-type: none">- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect.- Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită.- Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.)
CP 4.Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere	<ul style="list-style-type: none">- Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere.- Respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).	<ul style="list-style-type: none">- Redă mesajul textului-sursă oral/scrise fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.- Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.	<ul style="list-style-type: none">- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect.- la decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.- Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.
CP 5. Respectă standarde de calitate în traducere.	<ul style="list-style-type: none">- Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere.- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	<ul style="list-style-type: none">- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.- Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce.- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă.	<ul style="list-style-type: none">-Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.- Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.).
CP 6. Traduce diferite tipuri de texte.	<ul style="list-style-type: none">- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.-Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	<ul style="list-style-type: none">- Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri.- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.	<ul style="list-style-type: none">- Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.
CP 7. Înțelege materialul care urmează să fie tradus.	<ul style="list-style-type: none">- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	<ul style="list-style-type: none">- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.- Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce	<ul style="list-style-type: none">- Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



CP 8. Utilizează instrumente de localizare.	- Explică nuanțat și aprofundat rolul instrumentelor digitale în traducere.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii. - Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.	- Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează.
CS 1. Predă limbi străine.	- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă.	- Absolventul ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.
CS 2. Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare.	- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.	- Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.
CS 3. Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate.	- Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.	- Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.
CT 1. Își asumă responsabilitatea.	- Respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate). - Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. - Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională. - Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect. - Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.
CT 2. Gândește analitic.	- Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă. - Își ajustează etapele de lucru individual sau în echipă în funcție de rezultatele analizei activității sale anterioare în vederea îndeplinirii unei sarcini de lucru.	- Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită. - Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează. - Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.

01.10.2025

Responsabil DSUM *Filologie*,
Conf.univ.dr. Valentina Stîngă